



Sayı : 38591462 - 010.07.03 - 2020 - 776

09/03/2020

Konu : Yeni Koronavirüs Salgınına Müdahale Konusunda IMO ve WHO Ortak Açıklaması Hk.

Sirküler No :261

Sayın Üyemiz,

İlgi : ICS'nin 25.02.2020 tarihli ve ICS(20)10 sayılı yazısı.

Uluslararası Deniz Ticaret Odası (International Chamber of Shipping-ICS) tarafından gönderilen ilgi yazı ile, Uluslararası Denizcilik Örgütü (International Maritime Organization-IMO) ve Dünya Sağlık Örgütü (World Health Organization-WHO) tarafından, üye devletlere yönelik, Uluslararası Sağlık Mevzuatı (International Health Regulations-IHR 2005 madde 28) kapsamındaki gemiler için "serbest pratika" gerekliliklerine uyulması amacıyla ortak bir açıklama yayınlandığı, tüm yolcular için uygun tedavi ilkelerinin yinelenmesi, liman girişinde gemi ve mürettebata yönelik gereksiz kısıtlamalardan veya gecikmelerden kaçınılması gerektiği belirtilmektedir.

Dünya Sağlık Örgütü Genel Müdürü ve IMO Genel Sekreteri tarafından, sağlık önlemlerinin uluslararası trafik ve ticarete müdahalesinin asgari düzeyde uygulanmasına yönelik devletlere yardımcı olmak üzere bir bildiri yayımlanmış olup, bildirin Türkçe tercümesi Ek'te sunulmuştur.

Bilgilerinize arz ve rica ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*İsmet SALİHOĞLU
Genel Sekreter**Ek:**

- 1- İlgi yazı Ek'i Türkçe tercümesi (2 sayfa)
- 2- İlgi yazı ve Ek'i (4 sayfa)

Dağıtım:**Gereği:**

- Tüm Üyeler (WEB sayfası ve e-posta ile)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Meslek Komite Bşk.
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- GİSBİR
- Yalova Altınova Tersane Gir. San. ve Tic. A.Ş.
- TÜRKLİM
- KOSDER
- Gemi Sahibi Firmalar
- Marinalar

Bilgi:

- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Çevre Komisyonu



Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/LCB9U7>

Bilgi için: Alper Mergen Telefon: 0212 252 01 30/246 E-Posta: alper.mergen@denizticaretodasi.org.tr

Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İstanbul Türkiye

Tel : +90 (212) 252 01 30 Faks: +90 (212) 293 79 35

Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr Kep: imeakdto@hs01.kep.tr.

Odamızda
ISO 9001:2015
Kalite Yönetim
Sistemi
uygulanmaktadır.

Yeni Koronavirüs (COVID-19) Salgınına Müdahale Konusunda

IMO ve WHO Ortak Açıklaması

– 13 Şubat 2020 –

Mevcut durumda küresel çapta bilinen yeni koronavirüs (COVID-19) salgınının ilk vakası, 31 Aralık 2019 tarihinde Çin Halk Cumhuriyeti'nin Wuhan şehri Hubei bölgesinden bildirilmiştir. 9 Ocak 2020 tarihinde Çin yetkilileri tarafından, virüslerin neden olduğu bu zatürreyi oluşturan, daha önce keşfedilen diğer koronavirüslerden farklı, yeni bir tür koronavirüs tanımlandığı belirtilmiştir.

30 Ocak 2020 tarihinde Uluslararası Sağlık Mevzuatı-2005 (International Health Regulations-IHR) kapsamında toplanan Acil Durum Komitesi tarafından verilen tavsiyeyi takiben, Dünya Sağlık Örgütü (World Health Organization-WHO) Genel Müdürü, COVID-19'un küresel çapta ani bir artış göstermesinin, Uluslararası Halk Sağlığı Acil Durumu (PHEIC) olduğunu ilan ederek bir takım Geçici Öneri yayınlamıştır.

WHO, yeni koronavirüs hakkında bilimsel verileri hızla arttırmak ve virüsün yayılmasını, şiddetini izlemek için küresel çapta uzmanlar, hükümetler ve diğer kurum/kuruluşlarla işbirliği içerisinde çalışmaktadır. Dünya Sağlık Örgütü tarafından verilen tavsiyelere dayanarak, Uluslararası Denizcilik Örgütü (International Maritime Organization-IMO) denizciler, yolcular ve gemide bulunan diğer kişiler için COVID-19 risklerini minimize etmeye yönelik alınması gereken önlemler hakkında bilgi ve rehberlik sağlamak amacıyla [31 Ocak 2020 tarihli ve 4204 sayılı duyuruyu](#) yayınlamıştır.

Acil Durum Komitesi'nin tavsiyesi üzerine WHO Genel Müdürü herhangi bir yolculuk veya ticaret kısıtlaması önermemiştir. Ülkeler, bahse konu halk sağlığı riski üzerine çalışmalarını WHO'nun hazırlıklı olma ve müdahale önerileri doğrultusunda artırmaktadır. Bunun yanı sıra, deniz trafiğinin ciddi ölçüde bozulmasına neden olabilecek, özellikle gemileri, personelini, yolcularını ve yükleri etkileyecek, limandan ayrılma izninin geciktirilmesi veya girişin reddedilmesi gibi bir takım ek önlemler ülkeler tarafından alınmaktadır.

WHO, sağlık önlemlerinin uluslararası trafik ve ticarete müdahaleyi en aza indirecek şekilde uygulanmasını sağlamaya yönelik, devletlere yardımcı olmak için Uluslararası Denizcilik Örgütü ve diğer kurum/kuruluşlarla yakın işbirliği halinde çalışmaktadır.

Bu bağlamda WHO ve IMO, hastalığın ortaya çıkması veya yayılmasının önlenmesi ihtiyacının bilincinde olarak, gemiler için "serbest pratika" (IHR 2005-madde 28) gerekliliklerine, tüm yolcular için uygun tedavi ilkelerine, gemilerdeki kişi ve malların gecikmelerinin önlenmesine saygı duyulması gerekmektedir.

IHR'ye Taraf Devletler, sağlık riskleri çerçevesinde, uluslararası trafik ve ticarete gecikmelere neden olabilecek uygulamalardan kaçınacak şekilde, hastalığın uluslararası yayılmasına halk sağlığı açısından müdahalede bulunmayı taahhüt etmişlerdir. Ayrıca, IMO'nun Deniz Trafiğinin Kolaylaştırılmasına İlişkin Sözleşme'sinde (genellikle "FAL Sözleşmesi" olarak bilinir), IHR'ye taraf olmayan ülkelerin uluslararası denizcilikte IHR'yi uygulamaya çalışacakları ifade edilmektedir.

Buna göre, uluslararası deniz trafiğine müdahale eden önlemler, 43. maddesinde belirtilen özel şartlar da dahil olmak üzere IHR hükümlerine tabidir. Ayrıca Taraf Devletlerin, IHR'yi, madde 3(1)'inde belirtildiği gibi, herkesin itibarına, insan haklarına ve temel özgürlüklerine tam saygı göstererek uygulaması esastır. Gemilere, kişilere ve gemideki mallara liman girişinde uygulanacak gereksiz kısıtlama veya gecikmelerden kaçınma ilkeleri, FAL Sözleşmesi Eki'nin 6. bölümü ile I ve V. kısımlarında da yer almaktadır. IHR ve IMO düzenlemeleri, ortak hedeflerini güvenceye almak için tutarlı bir şekilde uygulanmalıdır.

Özellikle, bayrak ve liman devlet idareleri ve denetim/kontrol unsurları, denizcilik şirketleri, gemi kaptanları, mevcut salgın sürecinde, yolcuların gemiye binış ve inişlerini, kargo operasyonlarının gerçekleştirilmesini, gemilerin onarım ve bakım için tersanelere girip çıkabilmesini, malzeme ve malların yüklenebilmesini ve mürettebatın değiştirilebilmesini sağlamak için işbirliği içerisinde olmaları gerekmektedir.

Dünya Sağlık Örgütü ve Uluslararası Denizcilik Örgütü, yeni koronavirüs salgınının yol açtığı denizcilik sektöründe yaşanan sorunlara müdahale etmek için ülkelere ve sektörün paydaşlarına yardımcı olmaya ve destek vermeye hazırdır.



Gelen Tarih Sayı: 25/02/2020 - 873

International Chamber of Shipping

Shaping the Future of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

info@ics-shipping.org | ics-shipping.org

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

25th February 2020

ICS(20)10

To: All Members and Associate Members (for information)

**Copy: Labour Affairs Committee
Marine Committee
Shipping Policy Committee
Manning & Training Sub-Committee**

JOINT STATEMENT FROM IMO - WHO ON THE RESPONSE TO THE COVID-19 OUTBREAK.

Action Required: Members are invited to note that the WHO and IMO have now issued a joint statement to call upon member governments to respect the requirements of "free pratique" for ships under the International Health Regulations (IHR 2005 article 28). The statement reiterates the principles of proper care for all travelers and avoiding unnecessary restrictions or delays on port entry for ships and crew.

The statement is attached at Annex.

Natalie Shaw

Director Employment Affairs.

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4204/Add.2
21 February 2020

To: All IMO Member States
United Nations and specialized agencies
Intergovernmental organizations
Non-governmental organizations in consultative status with IMO

Subject: **Joint Statement IMO-WHO on the Response to the COVID-19 Outbreak**

The Director-General of WHO and the Secretary-General of IMO have jointly issued the attached statement to assist States in ensuring that health measures are implemented in ways that minimize unnecessary interference with international traffic and trade.

Member States and international organizations are encouraged to disseminate this joint statement as widely as possible.

ANNEX



**A Joint Statement on the Response to the COVID-19 Outbreak
- 13 February 2020 -**

On 31 December 2019, the first outbreak of what has now become known globally as the novel coronavirus (COVID-19) was reported in Wuhan City, Hubei Province of the People's Republic of China. On 9 January 2020, Chinese authorities reported in the media that the cause of this viral pneumonia was initially identified as a new type of coronavirus, which is different from any other human coronaviruses discovered so far.

Following the advice provided by the Emergency Committee convened under the International Health Regulations (IHR) (2005) on 30 January 2020, the Director-General of the World Health Organization (WHO) declared the outbreak of COVID-19 to be a Public Health Emergency of International Concern (PHEIC) and issued a set of Temporary Recommendations.

WHO is working closely with global experts, governments and partners to rapidly expand scientific knowledge on this new virus, to track the spread and virulence of the virus, and to provide advice to countries and the global community on measures to protect health and prevent the spread of this outbreak. Based on recommendations developed by the WHO, the International Maritime Organization (IMO) has issued Circular Letter No.4204 of 31 January 2020 to provide information and guidance on the precautions to be taken to minimize risks to seafarers, passengers and others on board ships from the novel coronavirus (COVID-19).

Following the advice of the Emergency Committee, the WHO Director General did not recommend any travel or trade restriction. Countries are stepping up their efforts in line with WHO's recommendations for preparedness and response to this public health risk. At the same time, additional measures are being adopted by countries, ranging from delayed port clearance or refusal of entry, which may cause severe disruption of international maritime traffic, in particular affecting ships, their crews, passengers and cargo.

WHO is working in close consultation with IMO and other partners to assist States in ensuring that health measures be implemented in ways that minimize unnecessary interference with international traffic and trade.

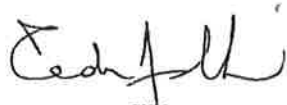
In this connection, WHO and IMO call upon all States to respect the requirements of "free pratique" for ships (IHR (2005) article 28) and the principles of proper care for all travelers and the prevention of unnecessary delays to ships and to persons and property on board, while recognizing the need to prevent the introduction or spread of disease.

IHR States Parties have committed to providing a public health response to the international spread of disease "in ways that are commensurate with and restricted to public health risks, and which avoid unnecessary interference with international traffic and trade". Further, IMO's Convention on the Facilitation of Maritime Traffic (commonly known as the "FAL Convention") states that non-Parties to the IHR shall endeavor to apply the IHR to international shipping.

Accordingly, measures interfering with international maritime traffic are subject to provisions of the IHR (2005), including the specific requirements set out in Article 43. Further, it is essential that States Parties implement the IHR with full respect for the dignity, human rights and fundamental freedoms of everyone, as stated in Article 3(1). The principles of avoiding unnecessary restrictions or delay on port entry to ships, persons and property on board are also embodied in Articles I and V and section 6 of the annex of the FAL Convention. IHR and IMO regulations must be applied in a consistent manner to secure their common objectives.

In particular, flag State Authorities, port State authorities and control regimes, companies and ship masters should cooperate, in the current context of the outbreak, to ensure that where appropriate, passengers can be embarked and disembarked, cargo operations can occur, ships can enter and depart shipyards for repair and survey, stores and supplies can be loaded, and crews can be exchanged.

The World Health Organization and the International Maritime Organization stand ready to assist and support countries and the maritime industry in responding to the challenges to shipping posed by the current outbreak of novel coronavirus.



Tedros Adhanom Ghebreyesus
Director-General
World Health Organization



Kitack Lim
Secretary-General
International Maritime Organization